Porównanie tłumaczeń I Kronik 17:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I obrałeś sobie swój lud, Izrael, na własny lud na wieki. Ty też, JAHWE, stałeś się jego Bogiem! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ten lud, Izrael, uczyniłeś swoim ludem na wieki i Ty, JAHWE, stałeś się jego Bogiem! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczyniłeś bowiem twój lud Izraela swoim ludem na wieki i ty, JAHWE, stałeś się jego Bogiem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uczyniłeś lud twój Izraelski sobie za lud aż na wieki, a ty Panie! stałeś się im za Boga. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I położyłeś lud twój Izraelski sobie za lud aż na wieki: a ty, JAHWE, zostałeś Bogiem jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uczyniłeś lud izraelski ludem swoim na zawsze, i Ty, Panie, stałeś się jego Bogiem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Uczyniłeś lud izraelski swoim ludem na wieki i Ty, Panie, zostałeś dla niego Bogiem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Swój lud izraelski uczyniłeś swoim na wieki, i Ty, JAHWE, stałeś się dla niego Bogiem! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Naród izraelski uczyniłeś swoim ludem na zawsze, a Ty, JAHWE, stałeś się jego Bogiem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | przybrałeś sobie lud izraelski za swój lud na wieki, a Ty o Jahwe, byłeś dla nich Bogiem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ти зробив твій нарід Ізраїль Собі народом на віки, і Ти, Господи, їм за Бога. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Twój israelski lud uczyniłeś sobie za lud na zawsze; a ty WIEKUISTY stałeś się dla nich Bogiem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A potem uczyniłeś swój lud, Izraela, swoim ludem po czas niezmierzony, ty zaś, JAHWE, stałeś się ich Bogiem. |